

ee

euskal etxeak

n° 89. zka 2010/2

Euskadi

presente en la Expo de Shanghai



ee

SEMANA NACIONAL VASCO-ARGENTINA DEL BICENTENARIO
EN MAR DEL PLATA

Visita y
participa en



www.euskalnetxak.net

Dándote de alta,
podrás subir tus fotos al
gran archivo fotográfico que
estamos creando, comentar
las noticias y participar y
debatir en el foro.

ee89

AZALEKO ARGAZKIA/ FOTO PORTADA:
Jon Bernárdez

INPRIMATZAILEA / IMPRESIÓN
mccgraphics

ISSN: 1579-4210
L.G./D.L.: BI-841-96

EGILEA / AUTOR

Eusko Jaurlaritza-Kanpo Harremanetarako Idazkaritza Nagusia
Gobierno Vasco-Secretaría General de Acción Exterior
C/ Navarra, 2 • 01007 VITORIA-GASTEIZ • Tel.: 945 01 7900 • euskalnetxak@ej-gv.es

ZUZENDARIA / DIRECTOR

Julián Celaya Loyola

ARGITARATZAILEA / EDITA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia / Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

KOORDINAZIOA / COORDINACIÓN

BasqueHeritage SL

ARGAZKIAK: BasqueHeritage, Jon Bernárdez, Euskal Etxeak-Centros Vascos

DISEINU ETA MAKETAZIOA: mccgraphics



GURE GAIA



ELKARRIZKETA



AKTUALITATEA



- 3** Sumario
- 5** Palabras del Lehendakari con motivo de la Semana Vasca del Bicentenario en Mar del Plata 2010
- 6** Breves: Munduan zehar
- 9** Semana Nacional Vasco Argentina del Bicentenario, Mar del Plata 2010
- 14** Breves: Munduan zehar
- 16** Euskadi presente en la Expo de Shanghai
- 20** Entrevista a José Félix Azurmendi
- 24** Euskadi sede del Simposio y Reunión Anual de AEMI
- 25** Se reunió en Vitoria-Gasteiz el Consejo Asesor de Colectividades Vascas
- 26** Comienza su andadura el Instituto Vasco Etxepare
- 28** Olentzero visita las comunidades vascas del mundo
- 31** Recetario vasco
- 32** Imágenes para el recuerdo

CENTRO VASCO DENAK BAT



MAR DEL PLATA 2010

30 DE OCTUBRE AL 7 DE NOVIEMBRE

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO



Mensaje enviado por el Lehendakari a Mar del Plata, con motivo de la celebración de la Semana Nacional Vasca 2010

Eskerrak eman nahi dizkiet Euskal Aste Nazionalaren antolatzaileei aukera eman didatelako ekitaldi nagusi horretako parte hartzaileei hitz egiteko. Agenda dela eta, ez dut abagunerik izan Argentinara joan eta zuekin batera ospatzeko Amerikako euskaldunen arteko senidetza jai hori; hala ere, hor dago nire gobernuaren ordezkari bat, euskal gizataldeekiko dugun konpromisoaren erakusgarri eta Atlantikoaren alde bietako euskaldunoi argi egiten digun su-garrari bizirik eusteko gogoaren adierazgarri.

Amerikako euskaldunen historia urratu baten kontakizuna da. Mendeetan zehar, askok igaro behar izan dute itsasoa, aukera bila eta gerraren lazturatik ihesi. Eta mirari izan da, nahiz eta joan beharrak samina eta etxea uzteak herrimina eragin, horra joan eta gizatalde ireki eta abegitsu bat aurkitzea, euskaldunak integratzen jakin izan duena.

Gaur harro ospatzen duzue euskaldunak zaretela Argentinan. Eutsi egiten diezue gure kulturari, hizkuntzari eta ohiturei; harremanak estutzen dituzue zuen artean, baita Euskaditik harro begiratzen dizuegun euskaldunokin ere. Horregatik, zorretan gaude zuokin, eta horregatik sendoa da gure konpromisoa zuen herrialdeetan Euskadiren ordezkariak zaretenokin.

Jaurlaritzan daramadan urte eta erdian, Brasilera eta Estatu Batuetara –Boiseko Jaialdia dela eta– egin dut bidaia. Bi toki horietan izan dut aukera hitz egin eta bizipenak partekatzeko euskal gizataldeekin. Eta ikusi dut, atzerrian euskaldun izateak ez diela euskalduntasuna moteldu; aitzitik, aberastu eta osotu egin die euskalduntasuna. Eta horrekin batera, pertsona pluralak eta ezberdinak gizartean nola integratu erakusten digu. Izan ere, euskaldun izateko era asko daude, munduan euskaldunak beste, eta zuek sentipen hori gidatzeko bide bat erakutsi duzue.

Argentinako Euskal Aste Nazionalak aurten jarduera ugari eta erakargarriak bildu ditu eta bi eragingarri berezirekin batera ospatuko da: alde batetik, Maiatzeko Iraultzaren Bigarren Mendeurrenarekin; eta bestetik, Argentinan euskara zabaltzen lagundu duen 'Argentinan Euskaraz' programaren 20. urteurrenarekin. Izugarri goza dezazuela eta zuen alaitasun irrintzia Euskadiraino iritsi dadila, Euskadin maitasunez eta mirespenez begiratzen dizuegu eta.

Agradezco a los organizadores de la Semana Nacional Vasca la oportunidad que me dan de dirigirme a los participantes en este gran evento. Por motivos de agenda, me ha resultado imposible desplazarme hasta Argentina para celebrar con vosotros esta fiesta de hermanamiento entre los vascos de América, pero sí que ha acudido una delegación de mi Gobierno, como muestra de nuestro compromiso con las colectividades y de nuestro afán por mantener viva la llama que nos ilumina a los vascos de ambos lados del Atlántico.

La historia de los vascos de América es el relato de un desgarro. A lo largo de los siglos, muchos han sido quienes se han visto obligados a cruzar el océano en busca de oportunidades o huyendo del horror de la guerra. Y el milagro ha sido el descubrir que, pese al dolor de la marcha, pese a la añoranza de la casa abandonada, se ha encontrado ahí, una comunidad abierta y acogedora que ha sabido integrar a los vascos.

Hoy celebráis con orgullo vuestra condición de vascos de Argentina. Mantenéis vivas nuestra cultura, lengua y tradiciones, estrechando lazos entre vosotros y también con los vascos que con orgullo os miramos desde Euskadi. Por eso, estamos en deuda con vosotros, y por eso es firme nuestro compromiso con quienes sois hoy embajadores de Euskadi en vuestros países.

En el año y medio que llevo en el Gobierno, he viajado a Brasil y a los Estados Unidos, con motivo del Jaialdi de Boise. En ambos sitios he podido conversar y compartir vivencias con las colectividades vascas. Y he visto cómo su condición de vascos en el extranjero, lejos de diluir su identidad, la enriquece y la completa. Y, junto a ello, nos lanza una enseñanza sobre cómo integrar en una sociedad a personas plurales y diferentes. Porque hay tantas formas de ser vasco como vascos hay en el mundo y vosotros sois un ejemplo de cómo encauzar este sentir.

La Semana Nacional Vasca de Argentina de este año se presenta plagada de actividades y atractivos y con dos aliados especiales al coincidir con el Bicentenario de la Revolución de Mayo y con el 20º aniversario del programa 'Argentinan Euskaraz', que ha ayudado en este tiempo a difundir el euskera en vuestro país. Espero que la disfrutéis y que vuestro grito de alegría llegue hasta Euskadi desde donde os miramos con cariño y admiración.

Munduan zehar

Breves



EL PREMIO ENE 2010 DE EUSKO IKASKUNTZA, A LA ASOCIACION CULTURAL SUSTRAIAK-ERROAK DE PARIS

El ENE Saria (ENE, *Euskararen Nazioarteko Eguna* o Día Internacional del Euskera) que cada año otorga Eusko Ikaskuntza, la Sociedad de Estudios Vascos, en reconocimiento a una entidad del exterior por su trabajo de difusión y divulgación del euskera y de la cultura vasca, ha recaído en su edición de 2010 en la asociación Sustraiak-Erroak de París, fundada en 1981 y con sede en la euskal exea parisina. Recogió el premio el presidente de la entidad, Iñigo Leturia.

www.eskualetxea.com



PRESENTADO LIBRO E INAUGURADA EXPOSICION SOBRE CRISTOBAL BALENCIAGA, GENIAL MODISTO VASCO

Obra de la historiadora Miren Arzalluz y publicado por la editorial donostiarra Nerea, el libro "Cristóbal Balenciaga, la forja del maestro" repasa la biografía del genial modisto, referencia mundial en el mundo de la moda, desde sus primeros pasos ayudando a su madre en su Getaria natal, hasta su triunfo en París. Por el momento el libro consta de tres versiones, en euskera, castellano y francés y se presentó el

27 de octubre de 2010 en Donostia. Una exposición con más de 70 obras del modisto vasco abrió sus puertas ese mismo mes en el Instituto Reina Sofía de Nueva York, donde podrá visitarse hasta el próximo 19 de febrero.

www.nerea.net



EUSKAL ETXEA DE ASUNCIÓN SE PLANTEA ORGANIZAR UNA SEMANA VASCA EN 2011, AÑO DEL BICENTENARIO DEL PARAGUAY

Siendo 2011 el año del Bicentenario en Paraguay, la Euskal Etxea 'Jasone' de Asunción ha dado los primeros pasos para organizar una Semana Vasca en la que dar a conocer y difundir la rica historia vasca del país, así como fomentar el conocimiento de lo vasco y su realidad actual en sus diferentes vertientes cultural, turística y económica, para lo que han contactado ya con el Gobierno Vasco a través de la Dirección para los Ciudadanos y las Colectividades Vascas en el Exterior, y la Delegación de Euskadi en Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay.



HOMENAJE DE EUSKO ETXEA DE SAN JUAN A DON JOSE ARAMBURU Y CIERRE DE AÑO CON LA MUESTRA 'CASERIOS VASCOS'

El cierre de año en Eusko Etxea de San Juan, en las inmediaciones de la cordillera andina, llegó de la mano de la exposición 'Caseros Vascos', muestra itinerante que recaló en

la capital sanjuanina del 16 al 22 de diciembre. Su coordinadora local, Silvia Urbicain de Bene, y el presidente de Eusko Etxea, Esteban Marticorena, destacaron la positiva respuesta del público, así como la importante colaboración de la Municipalidad, cuyo director de Cultura, Luis Meglioli, participó de la inauguración. Pocos meses antes, con ocasión de San Ignacio, Eusko Etxea homenajeó de manera póstuma a uno de los fundadores de la institución en 1952, don José de Aramburu.



BERTSO BAZKARIA LONDRESKO EUSKAL ELKARTEAN, AMETS ARZALLUS ETA JOKIN URANGA BOLTSA LAPURTU ZIETENARI KANTARI

Arras aktibo eta ekimentsu ibili da 2010ean Londresko Basque Society edo Euskal Elkartea. Euskal Etxeak-en azkeneko zenbakian ere aipatu genuen horren berri. Hainbat proposamenen artean, abuztuan, uda sasoiko ekitaldiak bururatuz eginiko bertso-bazkaria ekarri nahi izan dugu hona. Hendaia Amets Arzalluz eta Azpeitiko Jokin Uranga izan ziren abuztuaren 28an egin bertso saioko gonbidatuak. Umorez aritu ziren, bazkaldu baina pixkat lehenxeago boltsa lapurtu baitzieten taberna batean. Horrek eragindako komeriak gaudituta, pasadizoa bertsogai bilakatu zuten, arratsalde goxo bat pasatuaraziz Bethnal Green-eko euskal egoitzara bildutako lagunei.

www.zintzilik.org



LOS VASCOS DE SALTO, EN URUGUAY, CANTARON 'TXORIA TXORI' Y CLAUSURARON SU TALLER DE ARTE 2010

Como aporte vasco a la Semana del Inmigrante, el CV 'Saltoko Euskaldunen Taldea' de Salto montó su stand y compartió con sus convecinos y con los integrantes de las demás colectividades diversos 'regalos', como la actuación de María Fernanda y Gabriela --madre e hija-- cantando a la guitarra entrañables piezas vascas como 'Txoria Txori' o 'Ilargia'. La presidenta del Centro, María Cristina Juanena, se emocionó al representar el encierro navarro de sus ancestros y gritar 'Pamploneses, gora San Fermin'. Se proyectó el film 'Palabra de Vasco' y bailaron los dantzaris de la vecina Concordia. Para finalizar el año, se inauguró en la sede una exposición con obras realizadas en los talleres de arte que dirige María Angela Juanena, vicepresidenta de Saltoko. La foto muestra algunas de las alumnas del taller de pintura.

<http://saltokoeuskaldunentaldea.blogspot.com>



EUSKAL ETXEA DE MURCIA:
SAN FERMIN, OLENTZERO, SAN SEBASTIAN, DEPORTES... POCOS PERO AL PIE DEL CAÑON

No constituyen un centro vasco histórico, ni sus miembros suman varios cientos como en las grandes euskal etxeas, pero

los integrantes de Euskal Etxea de Murcia contribuyen desde sus posibilidades, inasequibles al desaliento, en su aporte al universo de las colectividades vascas. Su presidente, el irundarra Unai Sánchez, lo mismo ejerce de Olentzero, que fomenta las clases de euskera, que prepara la cena de encuentros como el de San Sebastián o San Fermin, o rinde homenaje a equipos o jugadores vascos a su paso por Murcia. Junto a él, gente como Arantzazu, Pantxo, Lola, Virginia, Joseba... entre otros.

www.euskaletxea-murcia.com



CHARLA SOBRE 'RAICES VASCAS' Y EDICION DE UN LIBRO DE COCINA VASCA EN LA CIUDAD DE CORONEL MOLDES

El Centro Vasco 'Gure Zainak' de Coronel Moldes, en la provincia argentina de Córdoba, se halla dando los pasos previos a su reconocimiento por el Gobierno Vasco. De momento ya lo ha hecho a nivel local. Entre sus actividades, cada martes emite un programa radial de temática vasca, 'Euskal Unea' (momento vasco). El pasado agosto celebró un año

más San Ignacio y en septiembre participó con una charla sobre 'Raíces vascas' en los festejos del 106 aniversario de esta localidad de nueve mil habitantes. Sin olvidar la presentación del libro 'Cocina vasca campesina' escrito por la presidenta del centro, Marita Echave.



YERBA BUENA-KO GIZATALDEEN I.GO FESTAK TUCUMANGO EUSKAL KULTUR ELKARTEAREN PARTAIDETZA LORTU ZUEN

Euskaldunak partaide antolatu da 2010eko azaroan Tucuman probintzia argentinarreko Yerba Buena hiriko Gizataldeen Lehenengo Festa. Tucumango Euskal Kultur Elkarteko kideak hartu zuten euskal stand antolatzeko ardura. Italiarrarekin batera, bisitatuenetako bat izan omen zen. Euskal elkarteko buruzagieko oso pozgarri eta eraginkortzat jo dute partaidetza, interes bizia harrapatu baitzuten jendearengan euskaldunetz jakiteko. Festako Erreginarekin lehiaketan, euskal ordezkaria, Maria Andrea Pedraza, lehenengo printzesa hautatu zuten.

<http://scvdet.blogspot.com>



LA PAREJA REPRESENTANTE DE EUSKADI VENCió EN EL INTERNACIONAL DE MUS DE LOS ANGELES

La pareja de Euskadi, formada por los vizcaínos Angel Rivero y Juan Antonio Vicente, resultó vencedora en la XXXIII edición del Campeonato Mundial de Mus disputada en la ciudad californiana de Los Angeles, Estados Unidos, del 30 de agosto al 5 de septiembre entre 13 parejas representando a Euskadi y a centros vascos de Francia, Argentina, España, Estados Unidos, Chile, Australia, México, Venezuela, Perú y Canadá. La organización, a cargo de NABO, resultó una vez más digna de mención. Los reunidos homenajearon a Pierre Etcharren, pionero organizador del campeonato y ávido muslari. La segunda posición recayó en la pareja representante de Francia, compuesta por los bajonavarros Roger y Pierre Mendiondo. En la imagen, los muslaris, ataviados con el típico sombrero cow-boy.

www.globalmus.com www.nabasque.org

Munduan zehar

Breves Munduan zehar



LAS CIUDADES DE SANTIAGO Y VALPARAÍSO ACOGIERON LA VIII MUESTRA DE CINE VASCO EN CHILE

Fruto de la colaboración un año más de la Pontificia Universidad Católica de Chile, Euskadiko Filmategia-Filmoteca Vasca y la Delegación de Euskadi en Chile y Perú se llevó a cabo del 12 al 17 de octubre en Santiago y Valparaíso la ya tradicional Muestra de Cine Vasco en Chile, en su octava edición. Se proyectaron los largometrajes 'Sukalde kontuak', 'Zorion Perfektua', 'Akelarre', 'La Noche del Escorpión', 'Querida Bamako' y 'Mi hijo Arturo', además de una selección de ocho cortometrajes de Kimuak 2008.



PRESENTAN EN VILLA MARÍA, CORDOBA, EL LIBRO "LOS VASCOS EN VILLA MARÍA, HISTORIAS DE VIDA"

El pasado 23 de noviembre y en el marco de la 54 Semana Cultural organizada por Eusko Etxea de Villa María con motivo de un nuevo aniversario de la institución se presentó en la sede de la euskal etxea villamariense el libro 'Los Vascos en Villa María (historias de vida)'. La obra, que recopila relatos y fotografías de cuarenta y dos familias vascas afincadas en la zona, permite reconstruir a partir de casos particulares la historia vasca de la ciudad. La presentación logró una gran convocatoria y cerró con la actuación del cuerpo de baile y coro de la entidad.



FINALIZAN LAS CELEBRACIONES DE LOS 50 AÑOS DEL GRUPO DE BAILE VASCO 'OINKARI DANTZA TALDEA' DE BOISE, EEUU

Fundada en 1960 y toda una institución en el seno de la colectividad vasca de Boise, así como en el seno de la sociedad boiseana en su conjunto, los actos de celebración del primer medio siglo de este señera entidad idahoense finalizaron en diciembre con una cena multitudinaria que puso punto final a todo un año de actividades en las que quedó en evidencia el apoyo, la relevancia y el grado de adhesión de que goza la labor que realizan las chicas y chicos de Oinkari en favor de la cultura vasca y vascoamericana. Oinkari es uno de los grupos dantzaris de la Diáspora que ha logrado mayor proyección, habiendo actuado a lo largo y ancho de todo Estados Unidos y Canadá, en diversas ocasiones en Euskadi, así como el pasado mes de septiembre en la Expo de Shanghai, en China.

www.oinkari.org



QUEBEC-EKO EUSKALDUNAK ELKARTEA EKIMENTSU; BERE ELASTIKOA MUNDUAN ZEHAR ARGAZKITU DUTE

Urte lanpetua burutu du Quebec-eko Euskaldunak elkarteak Montrealen. Hitzaldi sorta antolatatu

dute urtean zehar, hilabeteroko bigarren ostiralean. Euskara eta dantza ikastaroak, eta txalaparta tailerra ere egin dira. 2010eko otsailean euskal etxeko talde bat New Yorkera bidaiatu zen Ellis Islandeko euskal erakusketaren inauguraziora. Ohiko afari eta elkarretaratzeez gain, Laetitia Munduteguy-k elkartearentzat diseinatutako elastikoak lortu duen arrakasta behar da aipatu. Bordelen eta Parisen jendeak jantzita atera dizkiote argazkiak, eta baita, beteak beste, Zeelanda Berrian ere. Idatzi euskaldunakquebec@yahoo.com helbidera zeurea lortu nahi baduzu.

www.euskaldunakquebec.com



COLOMBIA CELEBRO LA VII SEMANA VASCA DE BOGOTA Y LA PRIMERA SEMANA VASCA ORGANIZADA POR LA CASA VASCA DE MEDELLIN

Entre el 5 y el 11 de septiembre la capital colombiana fue el escenario de una nueva edición de su Semana Vasca, que dio comienzo en el Parque Gernika de Bogotá en presencia entre otras autoridades del Director de Ciudadanos y Colectividades Julián Celaya, el Delegado de Euskadi Iñaki Martínez, José María Gorroño alcalde de Gernika y Francisco Abrisqueta, presidente de Euskal Etxea de Bogotá. Una muestra de cine vasco y un concierto del tenor José Antonio Urdiain destacaron en el programa. Por su parte, la Casa Vasca 'Luis Miguel de Zulategi' de Antioquia llevó a cabo su I Semana Vasca del 11 al 14 de octubre, con un interesante programa de charlas, conciertos, actividades teatrales, baile y gastronomía.



Desfile y actuación conjunta de los cuerpos de baile de las euskal txexas participantes el domingo de clausura

Semana Nacional Vasca del Bicentenario en Mar del Plata

Urte berezia bizi izan dute 2010ean Argentinan, zenbait efemerideren ospakizuna bildu delarik Mar del Platan egin den Euskal Aste Nazionalera. Urtea berezia izan da oso herrialde osoan, Argentinak bere independentzia prozesua hasi zeneko Bigarren Mendeurrena ospatzen baitzuen. Nazio mailako ospakizunekin bateginik, euskaldunek Bigarren Mendeurrenako Euskal Astea deitu dute 2010ekoa eta nazio harrotasun argentinarra present egon da euskal sentimentuekin uztarturik. Horrekin batera, 'Argentinan Euskaraz' programak hogeitaz betetzen zituen; eta ehun urte bete dira baita ere Pello Mari Otaño bertsolari eta euskaltzale handia hil zela Argentinako Rosarion.

En un año importante para muchos argentinos al celebrarse el Bicentenario de la Revolución de Mayo, un buen número de euskal txexas argentinas se sumaban a la conmemoración patria organizando diferentes actividades en sus respectivas sedes. Así lo hacía asimismo la colectividad vasco-argentina en su conjunto, denominando

además Semana Nacional Vasca del Bicentenario a la principal de sus convocatorias anuales, celebrada este año en la localidad costera de Mar del Plata del 1 al 7 de noviembre de 2010.

Bajo la cobertura del Bicentenario argentino, otras efemérides eran igualmente incorporadas al completo pro-

grama organizado por el Centro Vasco 'Denak Bat' marplatense con el apoyo de FEVA, el Gobierno Vasco y la propia Municipalidad del Partido de General Pueyrredón (Mar del Plata). Entre ellas, destacaron en particular los actos conmemorativos del vigésimo aniversario del programa 'Argentinan Euskaraz', que tan buenos frutos ha proporcionado a la en-



La sede del Denak Bat de Mar del Plata en los prolegómenos de la fiesta

señanza del euskera; y el centenario de la muerte del gran bertsolari y euskaltzale Pello Mari Otaño, nacido en la localidad de Zizurkil, Gipuzkoa, y que tras asentarse en el país austral desarrolló buena parte de su actividad en Buenos Aires, ciudad y provincia --siendo profesor de euskera en capital federal, autor de la letra de la ópera vasca Artzai mutilla estrenada en 1900 en el porteño teatro Victoria, y de un buen número de bertsos, clásicos ya--, fallecido en 1910 en Rosario, Santa Fe.

La Semana Nacional Vasca constituye cada año una gran cita que reúne a miembros y amigos de las colectividades vascas y las euskal etxeas de todo el país, en un encuentro con su parte de trabajo y su parte festiva que supone recargar energías, compartir esfuerzos, relatarse mutuamente problemas y soluciones, y profundizar amistades y relaciones entre personas y entidades que trabajan a

lo largo del año en clave vasca en sus respectivos pueblos y ciudades, desde Jujuy, Salto, El Chaco o Misiones hasta el extremo de la Patagonia y Río Gallegos, en la provincia de Santa Cruz.

Combinando fiesta y trabajo

La edición de este año ha incluido los habituales talleres y reuniones de trabajo. En el caso de las actividades relacionadas con la enseñanza del euskera, el coordinador del programa 'Euskara Munduan', José Francisco Zinkunegi, impartió un curso para irakasles en activo y en formación y presentó nuevo material en formato de módulos de 48 horas, así como recursos en internet para autoformación. También en referencia al euskera se desarrolló el 'Euskodromo', propuesta lúdica que se trazó como objetivo atraer la atención de los

participantes en la Semana Vasca hacia la lengua euskaldun mediante un sistema de juegos y participación activa.

Las txistularis Maite Ariznabarreta y Nerea Balzola estuvieron a cargo del taller de txistu, que contó con veinte participantes llegados asimismo de todo el país. Las y los responsables de las bibliotecas se reunieron por su parte en el XII Encuentro de Bibliotecas Vascas, en la biblioteca del Honorable Consejo Deliberante del Municipio. Y el encuentro de coros finalizó con un excelente concierto en el Oratorio Capilla Unzué marplatense, de la mano de los coros 'Camerata de la Luna', de Euskal Etxea de Villa Mercedes, 'Gure Abestiak', del Centro Vasco de Tandil y 'Camerata Vocal' de la Universidad Nacional de Mar del Plata. Con un repertorio en euskera y castellano, las tres formaciones ofrecieron un recital de alto nivel a los asistentes a la Semana Vasca y al público aficionado a la música coral que atendió el evento.

Entre los incorporados de fuera de la Argentina a la Semana Vasca, además de los dantzaris del Itxas Argia Dantza Talde de Getxo, que demostraron su buen hacer en las diferentes actuaciones que ofrecieron a lo largo del programa, cabe destacar a los integrantes de la asociación 'Euskal Argentina', llegados desde Iparralde, que participaron en sendos homenajes a Pello Mari Otaño, entonando algunos de sus bertsos, además de cantos al estilo popular e improvisado de las fiestas tradicionales vascas. Particularmente emotivas resultaron para Susana Ardanaz Otaño 'Txuri', nieta del bertsolari, los bertsos que el también bertsolari de la Diáspora Joxe Mendia-gue (Aldude, 1845-Montevideo, 1937) compusiera y firmara hace 110 años, el 11 de marzo de 1900, ensalzando a su



Participantes del encuentro de alumnos-profesores del programa Euskara Munduan



Talleres de txistu, a cargo de las txistularis locales Maite Ariznabarreta y Nerea Balzola



Aspecto general de la reunión de FEVA en el seno de la Semana Vasca del Bicentenario



Aizpea Goenaga, Julián Celaya, Ricardo Basterra (presidente de FEVA), Elvira Cortajarena y Andoni Martín

abuelo, bertsos que tras ser cantados por los miembros de 'Euskal Argentina' le fueron entregados en papel.

Asamblea de FEVA

Dentro y fuera del programa, los participantes en la cita vasco-argentina tuvieron de igual modo la oportunidad de visitar exposiciones como la fotográfica itinerante 'Caseríos Vascos', de participar en homenajes patrios como los realizados frente al Retoño del Arbol de Gernika y frente al monumento al General San Martín, con actuación de la Banda de Música de la Armada, o de atender charlas y convocatorias sobre la Historia de Euskal Herria o el momento político vasco.

La Asamblea Anual que la Federación de Entidades Vasco Argentinas (FEVA) realiza cada año en el seno de la Semana Vasca convocó por su parte a una cuarentena de euskal etxeas. Se inició con unas palabras de salutación del presidente de la entidad anfitriona, el 'Denak Bat' de Mar de Plata, José Martín Azarloza, y de una primera intervención de Ricardo Basterra, presidente

de FEVA. Participó de la misma una delegación del Gobierno Vasco compuesta por Julián Celaya, director para los Ciudadanos y las Colectividades Vascas, Aizpea Goenaga, directora del Instituto Etxepare, y Andoni Martín, técnico de Acción Exterior, llegados desde Euskadi, acompañados como anfitriona argentina por Elvira Cortajarena, Delegada del Gobierno Vasco en Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay.

Uno de los puntos álgidos del programa llegó como cada año con la Gala Artística, que se desarrolló la noche del sábado en el Teatro Radio City de Mar del Plata. Participaron de ella más de treinta grupos de baile y música, y en la misma se rindió especial homenaje a quienes iniciaron hace 20 años el programa 'Argentinan Euskaraz', cuya expresión actual, corregida y aumentada, se denomina 'Euskara Munduan'.

Euskal Herria, una y plural

Ya durante la tarde del sábado, las calles adyacentes se habían hecho eco del bullicio, la música y la animación que desparramó por la ciudad la alegre

kalejira que encabezaron los zanpantzarrak de 'Agoizko Joaldunak', seguidos de txistularis, trikitilaris, albokaris, dantzaris, vascoargentinos de a pie y público en general que, acompañados de ikurrriñas y banderas argentinas, saltaron y bailaron a lo largo del recorrido que conduce hasta el Teatro Radio City.

Durante la Gala, a la que dieron inicio los dantzaris del 'Beti Alai' de Mar del Plata, se sucedieron las actuaciones de grupos de todo el país. En el intermedio del espectáculo los bertsoaris Gorka Berasategi, Egoitz Zelaia y Unai Ormaetxea dedicaron unos bertsos a la Diáspora argentina. Y recibieron regalos conmemorativos y el aplauso de los presentes siete alumnas, hoy profesoras, del primer barnetegi de 'Argentinan Euskaraz', realizado en 1990 en Tandil: Miren Arozarena, Cecilia Canz, Rosana Entizne, Irene López de Vicuña, Gabriela Mendia, Marigen Mujica y Teresa Zavaleta. Junto a ellas, igualmente homenajeadas, sus profesoras de entonces, especialmente invitadas y llegadas desde Euskadi, Miren Josu Uriarte y Gurutze Arrieta.

Además de la Gala, el desfile y actuación conjunta y multitudinaria el domingo por la mañana de todos los dantzaris participantes en la Semana Vasca, poco antes de sumarse a la gran comida de cierre del encuentro, constituye el momento preferido para aquellos que gustan del colorido, el dinamismo y la fuerza que transmite la unión de esos cientos de dantzaris, procedentes de varias decenas de euskal etxeas y ciudades de toda la Argentina, bailando a una bailes que aprendieron a cientos o miles de kilómetros los unos de los otros, más aun en relación a los también actuantes del Itxas Argia Dantza Taldea de Getxo, en Euskadi.



Elvira Cortajarena y Aizpea Goenaga rodean a una emocionada Txuri Ardanaz Otaño, tras el homenaje a su abuelo, Pello Mari Otaño



Aurkeztutako
literatur
lanek ongi
erakusten dute
Argentinan
bizirik dagoen
euskal
sentimentu
eta gogo
sakona

Trabajo vencedor en el concurso de afiches, obra de Adriana Hernandezorena y Daniel Molina, de Mar del Plata

Premiados
por trabajos
relacionados
con la cultura
vasca

La creatividad y capacidad artística, en euskera y castellano, de jóvenes, niños y adultos vasco-argentinos quedó al descubierto durante la Semana Vasca en el acto de entrega de premios de los diversos concursos artísticos convocados por FEVA y la euskal etxea anfitriona. Así, Horacio Marotto Etxezahar, alumno de Euskaltzaleak, resultó ganador del concurso del logotipo de los 20 años de Argentinan Euskaraz. En el concurso literario, categoría individual en euskera, el premio recayó en la irakasle tandilense Valeria Aramburu por su trabajo 'Gure sekretua-Nuestro secreto'. En la categoría grupal, los ganadores fueron los alumnos de Rocío Basterra Guillermo Iturrioz y Gabriela Scafetto. En castellano, venció el trabajo individual titulado 'Hizkuntza edo arima-Lengua o Alma', de Juan Itcea, de Gral Rodríguez, y en el grupal 'Lagunak euskaragatik-Amigos por el euskera', de Martha Schorr y Ena Mari Erastes.

Respecto al afiche que anuncia las clases argentinas de euskera 2011, venció el diseño realizado por Adriana Hernandezorena y Daniel Molina, de Mar del Plata. Mostrar y difundir la lengua vasca a través de un video era el objetivo del concurso 'spot publicitario', que fue a parar a Bahía Blanca, al grupo compuesto por Sergio Amundarain, Irma Biscaichipy, Marta Caldubehere, Lilian Elosegui, Emilse Etcheverry, Nora Huici, Elsa Jtten, Nerina Martínez, Ignacio Mirant-Borde y Juan Ondona, dirigidos por Rosana Entizne.



Aspecto de la gala de música y baile del sábado por la noche en el Teatro Radio City marplatense



Detalle del espectáculo de danzas del domingo, en el Boulevard Marítimo
Patricio Peralta Ramos

También los más txikis resultaron premiados. Los ganadores de la postal gigante de este año fueron los miembros del Denak Bat marplatense Juan Cruz y Milagros Actis; Kiara Alessa Linzoain; Yanina Angelucci; Sofía Arambarri; Lautaro y Santiago Ariznabarreta; Guillermo Balzola; Bautista y Maite Contreras; Luken Enev Garay; Markel Enev Garay; Ainara y Lorenzo Etchegaray, Agustín, Juan Ignacio y Manuel Gaillour; María Galván Usubiaga; Leire Gomez Iriberry; José y Leire María Gorostegui; Mariano Andrés, Mikel Tobías y Santiago Horiánsky; Martín Iriberry; Ainara, Juan Pablo, Laitete, Iñaki Isasmendi; Francisco Mario; Lorea y Mateo Millan; Rocío Mora; Manuela y Francisco Ortigoza; Aitor y Andoni Palazzo; Bianca y Ornella Pilegi; Pilar Retenaga; Delfina Salaberry; y Catalina Sarries, alumnos todos ellos de Maite Ariznabarreta y Nerea Balzola.

Mención especial obtuvieron los peques de Euzko Etxea de La Plata. Recibió un presente por la postal presentada el grupo formado por María Victoria Arbeletche, María Antonella y Gustavo Bevilacqua, María Eugenia Bifaretti, María del Rosario Cairo, Juan Bautista Elverdin, Celina y Amparo Montes de Oca, Martina Pastor Pulido, Lander Ibai y Jon Zelai Sainz de Rosas, junto a sus profesoras María Emilia Cairo y María Laura Galarraga. ¡Zorionak a todos ellos!



Los txikis de Mar del Plata tras recibir su premio en el marco del banquete de clausura



Concierto de Peter Ansorena y la Banda de Txistularis de Donostia en el Retiro madrileño

Euskal Etxea de Madrid organizó su primera Semana Vasca

Euskal Etxea de Madrid organizó del 27 de septiembre al 3 de octubre pasados la primera Euskal Astea-Semana Vasca en sus más de cuarenta años de existencia. Con el objetivo de compartir con sus convecinos madrileños las bondades de la cultura y las tradiciones vascas y ofrecer a sus socios y amigos, así como al público en general de la capital del estado una buena excusa para acercarse a lo vasco y a la euskal etxea, el Hogar Vasco de Madrid elaboró un programa que incluyó desde una exposición, mesas redondas y testimonios de vascos en Madrid hasta variadas actividades musicales, folclóricas, herri kirolak

e incluso competiciones deportivas acuáticas en el Parque del Retiro, que atrajeron en gran medida la atención de la prensa y del respetable madrileño.

La inauguración de la Semana se produjo el 27 de septiembre de la mano del presidente del Centro, Jon Zaballa, en un acto en el que participaron el Director para los Ciudadanos y las Colectividades Vascas del Gobierno Vasco, Julián Celaya, y Luis Asúa, concejal presidente del distrito del Retiro, para concluir el domingo con un acto de cierre en el que cantó el Orfeón de Euskal Etxea.

www.euskaletxea-madrid.com

Excelente acogida del público catalán al festival 'Euskal Herria Sona 2010'

La ciudad de Barcelona acogió del 30 de octubre al 11 de diciembre una nueva edición, la número 13, del festival de música vasca 'Euskal Herria Sona', una de las diferentes ventanas que Euskal Etxea de la capital catalana ofrece al público barcelonés para poder degustar y disfrutar sin moverse de su ciudad de la realidad y la pujanza de la cultura vasca, en este caso en relación al mundo de la música.

Un total de 13 conciertos presentando 14 cantantes y formaciones tanto noveles como consagradas de la escena musical euskaldun fueron desfilando a lo largo del mes y medio que duró el festival por las diversas salas y ámbitos barceloneses en que se desarrolló, alternando estilos desde el folk hasta el rock, pasando por el punk o el jazz. Casi la mitad de los conciertos registraron llenos totales y cabe reseñar que también los cantantes de Iparralde, más desconocidos para el público catalán, obtuvieron una excelente respuesta en sus actuaciones.

www.ehsona.com
www.euskaletxea.cat

Ballet vasco en Berlín

La primera presentación de Euskal Etxea de Berlín (Alemania) tras su reconocimiento oficial por parte del Gobierno Vasco se convirtió en punto de encuentro en la capital alemana. Vascos y vascófilos de Berlín y alrededores se sumaron al acto el pasado 30 de octubre, hasta abarrotar la berlinesa sala Regenboge-fabrik.

Algunos tuvieron incluso que seguir de pie y otros sentados sobre el suelo las proyecciones de vídeo y la coreografía 'Euskal Herria' que ofreció el bailarín donostiarra residente desde hace dos décadas en Essen Mikel Aristegui (en la imagen), basada en poemas de Joseba Sarrionaindia y Xabier Lete, que añadieron contenido cultural vasco y contemporáneo a la cita.

www.mikelaristegui.com





Cartel de Zine Vasco, la III Muestra de Cine Vasco en Caracas

III edición de la muestra 'Zine Vasco' en la capital venezolana

Zinea zetaz Caracasen. Hirugarren urtez Zine Vasco jaialdiak, euskal zinemagileek Euskal Herrian eta munduan eginiko filme eta laburmetraien selekzio bat erakutsi du joan den urri-azaroan Caracasen. Filmak Chacaoko Kultur Zentroan eman ziren, orotara 20 labur eta hiru luzemetraia. Antolatzaileen xedea, "ekoiztetxe, zuzendari, gidoilari, aktore, leku eta gaien ikuspegi txiki bat ematea, zazpigarren arteak horien bidez euskal kulturaz ematen duen lekukotasuna" ezagutzearren, Zinemaldiko koordinatzaile nagusiak, Vicente Corostolak, adierazi duenez.

Un año más, y van ya tres ediciones, una selección de cortos y largometrajes realizados por artistas vascos en Euskal Herria y en el mundo llegó a las pantallas venezolanas a través de la muestra Zine Vasco. Los filmes se proyectaron en el Centro Cultural Chacao de El Rosal del 25 de octubre al 3 de noviembre, con éxito de asistencia. La cita ofreció una vez más "un pequeño panorama de productoras, directores, guionistas, actores, locaciones y temáticas, en donde se puede apreciar lo vasco (Euskadi, Navarra e Iparralde) por medio del séptimo arte", en palabras de su coordinador, Vicente Corostola, quien agradeció el apoyo prestado para su desarrollo por productoras y directores, así como por Kimuak, el Centro Cultural Chacao, Gráficas Etxea, Anónimo Studio y Guatú.

El encuentro incluyó, entre otras, la proyección de cortos como Panchito, de Arantxa Echevarria; Cruce, de Jon Cortegoso; Vecinos, de Aitor Aspe; Lo Bakarrik, de Iban del Campo; Una caja de botones, de Maria Reyes Arias; El Cheff, de Iñigo Kintana; Amona Putz!, de Telmo Esnal; La Barbería, de Algis Arlauskas; El nunca lo haría, de Anartz Zuazua; Bizitzako Kopa, de Enara Goikoetxea; Dolores, de Manuela Moreno; y Fábrica de Muñecas, de Ainhoa Menéndez Goyoaga; y los largometrajes Mugaldekoak (La Red Comète), de Fernando Bernués y Mireia Gabilondo; Ori, de Miguel Ángel Jiménez; y Flores Silvestres, de Mikel Ardanaz.

www.zinevasco.com

El Gobierno Vasco reconoce dos nuevas euskal etxeas en Montevideo y San José, Uruguay

El Gobierno Vasco reconocía a últimos de año, en su Consejo de Gobierno del 14 de diciembre, dos nuevos centros vascos, en las ciudades uruguayas de San José y Montevideo, con lo que se eleva a diez el número de euskal etxeas incorporadas en 2009-10 al registro oficial de entidades vascas en el Exterior.

Se trata de un centro de nueva creación, el Centro Vasco de San José de Mayo, con sede en la ciudad de San José, capital del departamento homónimo. Si bien la euskal etxea actual se ha conformado el pasado año, se asienta en una zona de gran presencia histórica euskaldun, ligada incluso al proceso de independencia --en ella se formó en 1828 con notable participación de vascos la Primera Asamblea Constituyente del país-- que contó en el pasado, ya partiendo del siglo XIX, de una gran actividad vasca organizada, con asociaciones señeras como el Euskaldunak Bat (1887), formada por jóvenes euskaltzales, cuyos estatutos señalaban que hacía falta ser vasco-parlante para formar parte de la entidad.

La segunda entidad reconocida, el Centro Euskaro, con sede en Montevideo, es una entidad histórica fundada en la capital uruguaya en 1911 que después de atravesar en los últimos años diversas vicisitudes y problemas económicos y de gestión por los que perdió su condición de euskal etxea registrada retorna ahora a la oficialidad a las puertas de la celebración de su centenario, que se cumple el 29 de junio de 2011.

Con el reconocimiento de ambas entidades, Uruguay se confirma como el tercer país del mundo en lo que a número de centros vascos se refiere, tras Argentina y Estados Unidos. La República Oriental constituye asimismo el ámbito de actuación de FIVU, la Federación de Instituciones Vasco Uruguayas, fundada en septiembre de 1997 en la capital montevideana.

www.haizehegoa.org
www.centrovascocarmelo.com
saltokoeuskaldunentaldea.blogspot.com



El Lehendakari destacó en China la capacidad económica y empresarial de Euskadi

Euskadi, presente en la Expo 2010 de Shanghai

Lopez lehendakariak bidaia egin zuen Txinara 2010eko irail hondarrean. Asiar herrialdeak gero eta pisu handiagoa du munduko ekonomian eta lehendakariak bertan dauden euskal enpresei babesa erakustez gain, sostengua erakutsi nahi izan zien Txinarekin lanean hasi nahi duten euskal ekimenei, aukera galdu gabe Txinako euskal etxe bakarra, Shanghaikoa, bisitatu eta bertako bazkide eta lagunaren errealitatea hobeto ezagutzeko. Lopezek Shanghaiko Erakusketa Unibertsala izan zuen helburu eta zenbait buruzagi txainatarrekin bildu zen. Expo-n Euskadiren Astea inauguratu zuen, Iñaki Azkuna Bilboko alkatea lagun, munduko hirien artean gonbidapen berezia hartua baitzuen bizkaitar hiriburuak Shanghaira leku propioz erakusketaratzeko.

Patxi López encabezó a finales de septiembre una visita institucional y empresarial a China, en el primer viaje de un Lehendakari al país asiático, una de las economías más pujantes y potentes del globo, territorio en el que algunas empresas vascas han logrado ya afianzar su presencia y en el que otras muchas buscan una oportunidad para asentarse o estrechar lazos comerciales. En su faceta económica y comercial, la misión del Lehendakari tenía por objeto apoyar a las empresas vascas ya instaladas y abrir camino a otras, proporcionando un impulso institucional a las relaciones entre Euskadi y China.

La ocasión que propició el viaje fue la inauguración de la Semana de Euskadi en la Expo de Shanghai, una iniciativa que logró con creces su objetivo de atraer la atención del público chino y de los asistentes en general a este evento mundial hacia Euskadi, hacia Bilbao –que contaba con stand propio, especialmente invitada por la organización– y hacia las bondades que el País Vasco y sus empresas ofrecen para los emprendimientos industriales y comerciales, así como en el terreno turístico, en el que los chinos llevan también camino de convertirse en país generador de visitantes a Euskadi.

Acompañaron al Lehendakari el Secretario General de Ac-

ción Exterior, Guillermo Echenique, el consejero de Industria, Bernabé Unda; y representantes de alrededor de setenta empresas vascas, así como los presidentes de las cámaras de comercio, de la patronal Confebask, de MCC o del Puerto de Bilbao, entre otros.

A lo largo de la semana el Lehendakari visitó el parque empresarial Mondragón Corporación Cooperativa (MCC) en Kunshan y las plantas de las cooperativas Batz, Fagor Arrasate, Orkil y Orbea. En este marco López suscribió un acuerdo con los gobiernos de Kunshan y Qiandeng para facilitar la implantación de empresas vascas en la región, que permitirá que el grupo Mondragón amplíe este parque empresarial en más de 200.000 metros cuadrados para poder acoger a nuevas empresas.

Euskadi, puente de China con Europa

El Lehendakari ofreció una conferencia en la Escuela de Negocios CEIBS, una de las principales de Asia, ofreciendo a Euskadi como "nueva ruta de conexión" de China con Europa, aprovechando elementos estratégicos como el "conocimiento, la tecnología y la innovación" y la oportunidad que representan las conexiones marítimas, ferroviarias y aeroportuarias vascas, a las que añadió el Tren de Alta Velocidad. "Podemos y queremos ser el puente que una a estas dos grandes potencias", declaró. Por la tarde López mantuvo un encuentro con el gobernador de Jiangsu, una región en la que se ubica un tercio de las 130 empresas vascas instaladas en China.

Pero la celebración de la Semana de Euskadi tenía asimismo el objetivo de dar a conocer el País Vasco y potenciar su turismo, sirviéndose del gran escaparate de la Exposición Universal de Shanghai, que registró en su conjunto la cifra récord de 70 millones de visitantes. Patxi López inauguró la Semana de Euskadi en la Expo con un acto en el participaron los cocineros Eneko Atxa, Juan Mari Arzak, Martín Berasategi, Andoni Luis Aduriz y Pedro Subijana y se mostraron trajes diseñados por las firmas Jota más Ge, Jon Fiz, Ian Mosh, Mercedes de Miguel y Alicia Rueda, en un "maridaje" entre cocina y moda vasca, para mostrar al mundo la "modernidad e innovación que definen, ya, el modo de hacer de los vascos".



Aurresku de bienvenida al Lehendakari, a cargo de Nick Bicandi, dantzari del grupo Oinkari de Boise



Suscribiendo acuerdos con los gobiernos de Kunshan y Qiandeng



Cocineros y diseñadores vascos apoyaron con su presencia el mensaje del Lehendakari

No faltó una demostración de txalaparta a la que se unió el taiko, un instrumento chino, y el tradicional baile vasco de Agurra (danza que expresa respeto y salutación), junto a una exhibición de bailes vascos a cargo del grupo vasco-americano Oinkari, que se desplazó expresamente desde la ciudad estadounidense de Boise para prestar de este modo testimonio de la parte integrante de la realidad vasca que constituye la Diáspora en la Expo de Shanghai.

La expedición vasca que encabezaba el Lehendakari fue asimismo testigo y partícipe de la excelente acogida otorgada en Shanghai a la ciudad de Bilbao como capital pujante y emergente, convocada por la organización china a modo de ejemplo internacional de urbe que sabe enfrentarse a situaciones de crisis y reinventarse a sí misma, pasando de un periodo en que se había agotado el modelo hasta entonces vigente de ciudad a la actual situación en que se ha convertido en emblema de modernidad e icono de regeneración urbana, en lo que se ha dado en llamar el 'efecto Guggenheim'.

Bilbao, símbolo de la Euskadi moderna

El alcalde de la capital vizcaína, Iñaki Azkuna, ejerció de anfitrión en su visita al espacio de Bilbao en la Expo, mostrando al Lehendakari sus instalaciones, entre las que se encontraba una gran maqueta de la ciudad. A la inauguración asistieron asimismo, entre otras personalidades, el presidente de la Comisión Europea, José Manuel Durao Barroso, el presidente del Congreso español, José Bono, y el alcalde de Madrid, Alberto Ruiz Gallardón. El Lehendakari destacó durante su visita la importancia de que "Bilbao se promocioe en este gran mercado" para dar a conocer "la Euskadi moderna, solidaria, sostenible y competitiva, abierta al mundo y dispuesta a ser referencia en el mundo".

En el último tramo de su visita, la delegación vasca se desplazó al distrito de Jing An para visitar la sede de Euskal Etxea de Shanghai y partir con sus miembros. El de China es un centro vasco reciente, fundado el 22 de enero de 2005, compuesto en su mayoría por jóvenes profesionales nacidos en Euskal Herria que trabajan en las empresas vascas afincadas en el país. Punto de encuentro entre vascos e importante valedor de lo vasco en China y de China en Euskadi, aporta sin duda un importante grano de arena para que los chinos conozcan algo más sobre Euskal Herria.

El Lehendakari fue recibido en el centro por el presidente de la entidad chino-vasca, Ander Azkue y otros responsables del centro, que le explicaron las diferentes actividades que desarrollan. En presencia del Lehendakari y del alcalde Azkuna, la Euskal Etxea hizo entrega de su premio Ábaco de Oro a José Mari Aldecoa, quien lo recibió en nombre de MCC. Aldecoa citó en sus palabras a Manu Beristain, empresario pionero en China, fallecido hace nueve años, quien decía que "necesitamos tener raíces profundas en la tierra, pero lo que sobresale en la superficie ha de ser como un junco, porque



Junto al alcalde Azkuna, siguiendo un audiovisual sobre Bilbao frente a la maqueta de la ciudad



En el polígono vasco de Kunshan, con su edificio gerencial y de encuentro con aspecto de caserío vasco



Charla presentando a Euskadi como "nueva ruta de conexión" de China con Europa



Encuentro con el gobernador de Jiangsu, Luo Zhijun



El Lehendakari y su esposa, Begoña Gil, con Iñaki Azkuna en Euskal Etxea de Shanghai

hay que adaptarse constantemente a la evolución que vive China. Si queremos tener éxito aquí no podemos ser como un roble fuerte e inamovible", recordó Aldecoa emocionado.

En un balance realizado poco antes de partir de vuelta a Euskadi, el Lehendakari destacó la imagen de "fortaleza, unidad y sentido de país" transmitida a lo largo de la semana en Shanghai, "algo en lo que han colaborado las empresas vascas trasladadas a China dentro de la misión empresarial, las ya radicadas en el gigante asiático y los representantes institucionales de las cámaras de comercio, la cooperativa Mondragón y los demás agentes económico implicados".

www.irekia.net

www.bilbaoexposhanghai2010.com

www.shanghaikoeuskaletxea.com



Intercambio de presentes con los directivos de Shanghaiko Euskal Etxea



José Félix Azurmendi, periodista

“El hecho de que los vascos seamos pocos no constituye siempre un inconveniente, a veces es un incentivo a la hora de suscitar interés”

Gazteenek iritziemaile eta solaskide gisa ezagutuko dute, irratiz nahiz telebistaz. Beste batzuk, kazetaritza idatzian egin duen lanagatik, edota Radio Euskadiko zuzendari gisa, lehenago Deiaiko zuzendariorde gisa, edota zaharxeagoek Egin egunkariko zuzendari zela, beti auzipean epaitegirako bidean, hau 1980en hamarkadan. Ibilbide luzea du, aberatsa, eta bertan leku garrantzitsua daukate Venezuelak eta Caracasko Euskal Etxeak. Azken urteotan, EITBko nazioarteko emisioen alorrean aritu da zuzendari, eta hortik hartu zuen erretreta 2010eko apirillean. Durangon 1941ean jaioa eta Markinan hazitakoa, hari berezia dauka Latinoamerikarekin. 70 urte beteko ditu martxoaren 31ean Jose Felix Azurmendik, askok kontaktu eta baliabide ugari kazetari legez aurkeztuko luketen pertsona, solasteari uko egiten ez diona, esanez edo iradokiz, honddarreko urteotako euskal historia hurbilaren hamaika pasadizo ageri eta ezkutuen jakitun.

No es fácil o, por el contrario, resulta lo más fácil del mundo, entrevistar a José Félix Azurmendi. En el caso de una entrevista que ha de ser publicada en un medio escrito, como es EUSKAL ETXEAK, y que está dotada por tanto de espacio limitado, no resulta fácil resumir, seguir esos incisos en los que apunta nuevos temas, para después retornar al original salpicando su relato con citas, anécdotas y episodios vividos en muchos casos en primera persona, puesto que una de las características de este periodista todoterreno que ha trabajado tanto en prensa escrita, radio y televisión, como en internet, donde ha contado con su propio blog, es su papel de testigo y cronista, desde distintas posiciones de privilegio, de las últimas décadas de la vida social y política vasca. Vida en la que, por cierto, está muy presente la Diáspora.

La excusa que nos ha traído hasta él es su reciente jubilación, tras unos últimos años en los que ha recorrido toda

América en su condición de director de las emisiones internacionales de EITB, la radio-televisión vasca, o, como dirían en América, como director del Canal Vasco, nombre por cierto del que él fue artífice, al replantear y deslindar cuando accedió al cargo las emisiones de ETB para Europa y para la América de habla hispana.

Nos encontramos con José Félix Azurmendi Badiola (Durango, 1941) en las instalaciones de EITB en Bilbao. Iniciamos la entrevista haciendo mención a su currículo profesional, que nos lleva a Venezuela, donde fue profesor de Periodismo en la Universidad Andrés Bello, para asumir más tarde en Euskadi el reto de dirigir en los ochenta el diario Egin, impartió clases en la Universidad del País Vasco, fue subdirector de Deia, director de Radio Euskadi, desde donde pasó a la Dirección de la que se ha jubilado, todo ello aderezado con intervenciones habituales en diferentes medios como tertuliano y analista de la actualidad vasca. Le comentamos que tiene fama de buen conversador y persona que cultiva los contactos, también los de la Diáspora, esa parte de nuestra realidad y nuestra historia lejana y reciente que tan superficialmente se conoce entre nosotros, pero sin cuyo concurso Euskal Herria no sería hoy lo que es. Venezuela ocupa un lugar importante en la vida de José Félix Azurmendi.

"Me he retirado de un trabajo que me conectaba mucho, sobre todo con América y los vascos de América. Dices que tienes la impresión de que tengo contactos y que hago lo posible por mantenerlos y es verdad. Además te diré que no solamente con quienes se sienten de origen vasco, sino en general con mucha gente que he ido conociendo durante mi vida en América Latina fundamentalmente. Viví, como sabes, nueve años, casi diez en Venezuela, allí hice mi carrera universitaria, allí me casé y nacieron mis hijos. Regresamos en 1977, pero sigo manteniendo contacto con gente que estudió conmigo y con alumnos que tuve en la Universidad Católica de Caracas. Sobre todo con los venezolanos de aquella época y con los vascos del Centro Vasco sigo manteniendo una relación importante. Pero también con otra gente que he ido conociendo a lo largo de los años, en Centroamérica, en Guatemala, en Panamá, en Costa Rica... Mi mujer es de Bogotá y tengo familia en Bogotá; conozco o conocía bastante gente en Perú, unos cuantos religiosos... algunos de ellos ya han fallecido... En Estados Unidos tengo familia un poco más lejana, pero con los que en algún caso mantengo un trato muy estrecho, familiares por parte de mi madre que llegaron a Estados Unidos para jugar a cesta-punta... En definitiva, conozco América y cuando hablo de América estoy hablando de gentes con rostro y ojos".

"Me han llegado a decir si yo nací en Caracas. Fui a Caracas con 25 años y con 35 regresé a Euskadi. Lo que ocurre es que para mí esos años fueron fundamentales. Era además una época en la que a Venezuela llegaban por motivos políticos gentes de muchos lugares, de Chile, de Argentina, Uruguay... Caracas era un lugar muy interesante. En el caso vasco, los



"Cuando hablo de América estoy hablando de gente con rostro y ojos"



"Me han llegado a decir si yo nací en Caracas"

refugiados de la llamada guerra civil española y la emigración política fueron muy importantes en la organización de la colectividad vasca. Aprovecho para hacer propaganda del hecho de que Euskomedia y Eusko Ikaskuntza han llevado a cabo una encomiable labor de digitalización y han colocado en la red, fácilmente accesibles, numerosos materiales y documentos históricos, entre ellos la correspondencia que mantenía por ejemplo Manuel de Irujo con todo el mundo, también con el Centro Vasco de Caracas. Ahí queda en evidencia la pujanza y la relevancia, hasta qué punto jugó un papel clave y hasta qué punto las instituciones vascas del exilio dependieron durante muchos años del dinero que les llegaba concretamente desde la colectividad vasca y el Centro Vasco de Caracas".

La ikastola de Caracas

"Luego a Venezuela llegarían nuevas generaciones de exiliados, en las que yo mismo me cuento, asimismo de una cierta



"Lo vasco en América tiene una potencialidad tremenda"

cualificación y de gran conciencia nacional. Durante muchos años en el Centro Vasco de Caracas se vivió Euskadi como en la propia Euskadi no se podía vivir. En el Centro Vasco de Caracas llegó a funcionar la Fundación Euskadi-Venezuela, una ikastola con ciento y pico niños, a la que asistieron también mis hijos. Eran niños que pasaban el día allí, en unas instalaciones magníficas. Estamos hablando de los años 68, 69, 70, 71, 72... Los niños empezaban cada día las actividades cantando el himno de Venezuela y el Gora ta gora e izando la ikurriña y la bandera de Venezuela. Eso solo pasó en Venezuela, por el tipo de gente que llegó, por la capacidad económica y la influencia que lograron las familias vascas que allí se asentaron. Los propios estatutos de Eusko Etxea de Caracas tienen un carácter abertzale muy claro, que si bien en otras euskal etxeas está recogido de distintas maneras, no aparece tan nítido como en Caracas".

"Caracas es un centro que funcionó muy bien, pero que tuvo la mala suerte de quedar rodeado con el tiempo de villas miseria, de *ranchitos* que llaman allí. Ocurre en el caso de otros centros vascos grandes e históricos, que están hoy situados en lugares aparentemente buenos durante el día... Obedecen, en realidad, a la lógica de la ciudad en el momento en que se construyeron, y no necesariamente a la lógica de la ciudad o a la manera de concebir los centros sociales actuales. Antes, si en el centro vasco no había trinquete no había forma de llevar a la gente. Ahora te dicen que eso no lleva a la juventud, que haría falta piscinas o canchas de tenis. Los lugares en que se halla un buen número de los centros vascos históricos son lugares en que por la noche no hay nadie. Ese es un fenómeno que trasciende lo de Caracas".

Centros vascos virtuales

"No tengo una receta, no sé exactamente qué hay que hacer, pero sí veo claro que hay que hacer algo si queremos dotar

de futuro a las euskal etxeas. En mi opinión hay que recurrir mucho más a los centros vascos virtuales y buscar el modo de que gente que nunca ha pisado un centro vasco se sienta representada en algo de lo que se hace o se pueda hacer en esos lugares. Hay en toda América Latina mucha gente que se siente de alguna manera descendiente de vascos o que tiene curiosidad por lo vasco y habría que estudiar la manera de llegar a ellos, ver cómo podrían participar en algunas actividades y la única manera que se me ocurre es haciendo cosas que aparezcan en los medios de comunicación masivos, incluyendo por supuesto internet. Habría que pensar qué acciones llevar a cabo y hacer que se enteren de que se va a hacer algo y luego que les parezca que vale la pena participar. Y no solo estoy pensando en los coros, que también, ni en el folklore, que también, estoy pensando por ejemplo en actividades deportivas, en conferencias de gente conocida por diferentes motivos, como cocineros, deportistas, etc. que se publiciten bien a nivel local y general, de modo que la gente sepa de las iniciativas y que, incluso los que no han participado, puedan leer o seguir a posteriori reseñas y notas de lo realizado".

"Es interesante el modelo de las ciudades pequeñas, por ejemplo de la provincia de Buenos Aires, donde los centros vascos cumplen en muchos casos el papel de centros sociales de toda la comunidad. En el caso de algunos centros grandes, euskal etxeas históricas, con edificios solemnes, preciosos, a veces se te cae el alma a los pies".

Presencia en Nueva York

"Yo no estoy seguro de que los vascos políticamente organizados hayan tenido una percepción clara del interés que tiene todo esto desde el punto de vista cultural, cuando lo vasco culturalmente en América tiene una potencialidad tremenda. Por ejemplo, en mi opinión, los vascos no nos podemos permitir el lujo de no estar bien instalados en Nueva York. Nueva

York es hoy lo que antaño fue París. El Gobierno Vasco anterior compró una oficinilla para poner un delegado allí, y la cosa es que si no estás en Nueva York desde el punto de vista cultural, no estás. Afortunadamente hay escritores en lengua vasca que están siendo bien traducidos al inglés y que visitan y participan con normalidad en encuentros culturales neoyorquinos. Pero deberían contar con una referencia y un apoyo vasco permanente en la Gran Manzana. Para nuestros artistas y creadores el hecho de que los vascos seamos pocos no constituye siempre un inconveniente, por el contrario, a veces resulta un incentivo a la hora de suscitar interés y darte a conocer".

"Recuerdo por ejemplo dos intervenciones ante muchísima gente que tuve en México, una en el Museo Etnográfico de DF y otra en el Salón de Actos histórico de Acapulco. El auditorio no era vasco, pero creo que de los que participamos el que más curiosidad despertó fui yo. Y seguramente porque ellos están rodeados constantemente de rastros vascos y nadie les ha dicho nada. En el Museo Etnográfico una señora vino a preguntarme si era familia de Juan Azurmendi, y le dije 'que yo sepa, no' y me explicó que Juan Azurmendi, del que yo ni sabía de su existencia, es quien retrató a la burguesía mexicana industrial y que etnográficamente aportó muchísimo al país. Lo cierto es que allá donde he ido hablando como vasco,



"En América están rodeados de rastros vascos, pero nadie les ha dicho nada"

mi experiencia es que he sido muy bien recibido y he conocido a mucha gente que se interesaba por lo vasco. Dentro de que yo no estaba dedicado a dar conferencias. Y pensaba si otros, gente experta, se dedicaran a explicar hasta qué punto la presencia vasca en América ha sido importante en cada uno de los países, ahí tendríamos un campo abonado. Y eso han de hacerlo las universidades, los universitarios".



"Si no estás en Nueva York desde el punto de vista cultural, no estás".
"Nuestros artistas y escritores deberían contar con una estructura vasca de apoyo permanente en Nueva York"



De izquierda a derecha, Andoni Martín, Julián Celaya y Brian Lambkin

Bilbao, sede del Seminario y la Reunión Anual de AEMI

El pasado mes de octubre AEMI, la asociación europea que agrupa a museos, instituciones y centros de estudio del fenómeno migratorio, celebró su Seminario y Reunión Anual en Bilbao. Euskadi, que desde 2007 y a través de la Dirección para los Ciudadanos y las Colectividades Vascas forma parte activa de la Asociación, ejerció de anfitrión del encuentro, que en esta ocasión reflexionó y debatió durante las tres jornadas del Seminario que precedieron a la Reunión Anual en torno al tema 'Estudios Migratorios y Nuevas Tecnologías'.

La Asamblea Anual resultó inspiradora", señala Brian Lambkin, presidente de AEMI. "Además del cálido recibimiento y del exquisito programa que preparó la organización, tengo un recuerdo im-

borrable del Ministro [se refiere a Guillermo Echenique, Secretario General de Acción Exterior], viniendo directamente del aeropuerto nada más aterrizar de un viaje que le traía desde China, sólo para poder acompañarnos y saludarnos en la última jornada".

"Quedamos muy impresionados por la energía y el compromiso institucional de mantener y desarrollar una relación dinámica entre el País Vasco y su Diáspora. Es admirable el esfuerzo dedicado a la digitalización y la catalogación al más alto nivel de una gran cantidad de material sobre la historia de la migración vasca, que resultará de inestimable valor para las generaciones futuras".

www.aemi.dk

www.euskadi.net/euskaldunak

Patxi Lopezek bi bidaia handi egingo ditu atzerrira 2011ean

Patxi Lopez lehendakariak bi bidaia handi egiteko asmoa izango luke 2011ean. Lehena, urtarrilaren 16tik 26ra bitartean, Emirerri Arabiar Batuak eta Qatar helburu izanik, ehun enpresariko talde bateko buru, Euskadik enpresa, teknologia eta berrikuntza arloan daukan indarra eta gaitasuna ezagutzera ematea xede harturik, negozio aukerak lantzearen, besteak beste energia berriztagarriak, auto elektrikoa, berrikuntza eta parke teknologikoen alorrean. Bidaia berean, Energiaren Mundu Foroan parte hartuko du Lehendakariak, munduko beste zenbait lehen ministroekin.

Bigarren bidaiak AEBetako Ekialdeko kostalderaino eramango du Patxi Lopez, bertan baitute egoitza nazioarteko erakunde nagusienek, baita finantza arloko erakunde garrantzitsuek ere. Agenda ixteke, New York eta Washington bisitatuko dituela ziurtzat jotzen da eta ez da baztertzeko goi mailako bilera politikorik ez eta euskal gizataldeen ordezkariekin biltzea ere. New York da, izan ere, Estatu Batuetako euskal etxe zaharrenaren egoitza, bi urte barru mende bat beteko duen Euzko Etxea of New York.

Ostera horiez gain, Europan ere mugituko da lehendakaria, besteak beste Bruselan eta Londresen, eta baliteke Alemaniara ere bidaiatzea.

Recepción a los Vascos del Exterior

El Lehendakari Patxi López presidió la recepción oficial dispensada a los vascos en el exterior que se celebró en la sede de Lehendakaritza durante las fiestas navideñas. Alrededor de 180 personas participaron en este encuentro en el que se dieron cita tanto vascos nacidos en Euskadi y que por razones profesionales o de otra índole residen en estos momentos fuera, como miembros de las Euskal Etxeak. El Lehendakari tuvo ocasión de departir por videoconferencia con algunos de estos 'embajadores vascos', a quienes agradeció el "orgullo" con el que portan el nombre de Euskadi y les animó a que ejerzan de "agentes activos" en la construcción de la imagen vasca en el mundo.





Gizataldeen V. Nazioarteko Batzarra 2011ko azaroaren 2-4ean egingo da Donostiako Kursalean

El Lehendakari preside la reunión del nuevo Consejo Asesor

Se constituyó en Vitoria el nuevo Consejo Asesor de Colectividades Vascas

Se trata del órgano encargado de realizar el seguimiento entre congresos del cumplimiento de las directrices aprobadas por el Congreso Mundial de Colectividades Vascas. El nuevo Consejo Asesor de Colectividades Vascas, órgano consultivo del Lehendakari para cuestiones relacionadas con la Diáspora y los Ciudadanos Vascos en el Exterior, se constituyó el 13 de diciembre de 2010, presidido por el propio Patxi López. Fue el primer pleno del nuevo consejo, con muchas caras nuevas, debido a las lógicas renovaciones y nombramientos llevados a cabo en los diferentes departamentos del gobierno con representación en el Consejo.

Por parte de los centros vascos del mundo acudieron Jon Zaballa, de Euskal Etxea de Madrid, por las euskal etxeak de Europa; Alberto Sosa, de Bahía Blanca (Argentina), por los vascos de Latinoamérica; y Xabier Berrueta, de San Francisco, por los de Norteamérica y Australia. Junto a Guillermo Echenique y Julián Celaya, asistieron representantes y técnicos del Gobierno, de las diputaciones forales, la UPV-EHU y el Instituto Vasco Etxepare, entre otros.

El Lehendakari dio la bienvenida a los miembros del Consejo explicando su experiencia con los vascos del exterior durante sus viajes a Brasil, Bruselas, Burdeos, EEUU y China. Enfatizó la importancia que adquieren para un país sus redes de ciudadanos en el exterior.

Los reunidos realizaron una evaluación del Plan Cuatrienal 2008-2011 y trataron de la organización del V Congreso Internacional de Colectividades Vascas, que se desarrollará del 2 al 4 de octubre de 2011 en el Kursaal de Donostia. Los representantes de las colectividades vasca plantearon su preocupación ante temas como las ayudas anuales destinadas a los centros vascos, "achicadas" debido al cada vez mayor número de centros, sugiriendo que debería ser una decisión estratégica de la Dirección contar con mayores recursos.

También se planteó el interés por impulsar las giras culturales a centros vascos, la tardanza en el cobro de subvenciones y una propuesta para ampliar a todo el año el plazo de solicitud de ayudas de emergencia.



Conmemoración del Día de Euskadi

Tras resultar aprobado en el Parlamento con los votos a favor del bloque constitucionalista, el Gobierno Vasco celebró por primera vez el pasado 27 de octubre el 'Día de Euskadi' con un acto en Vitoria-Gasteiz al que concurrieron representantes de todo el mundo institucional de la Comunidad Autónoma, con ausencia de representación oficial de los partidos abertzales. La conmemoración de este día, que a partir de 2011 será a todos los efectos día feriado y fiesta oficial, también se llevó a cabo en las diversas Delegaciones de Euskadi, entre ellas la de Chile y Perú, tal como muestra la fotografía tomada en el acto celebrado de la capital chilena (foto La Tercera).



Aizpea Goenaga en la inauguración de la sede del Etxepare, junto a Blanca Urgell (centro) y Marijo Olaziregi (izquierda).

Etxepare, en marcha

Lanean ari da jada Etxepare Euskal Institutua, eta azken hilabeteotan euskara eta euskal kultura nazioartean ezagutarazteko hainbat egitasmo eta ekimen jarri ditu abian. Marijo Olaziregik bat egin du Etxepare proiektuarekin eta Euskararen Sustapen eta Zabalkunderako zuzendari gisa baliatuko du, euskal literatura nazioartean zabaltzen duen eskarmentua. Euskara Mundiala izeneko kanpainaren bitartez zabaldu du Etxeparek, sarea medio, bere lehenengo mezua nazioartean. Institutua Londres, Frankfurt eta Guadalajarako liburu eta hizkuntza azoketan izan da eta munduko hainbat unibertsitatetan ematen dituen euskara eta euskal kultura irakurlegoen sarea zabaltzea da bere helburuetako bat aurtengo ikasturteari begira.

El Instituto Vasco Etxepare se presentó oficialmente en sociedad el 28 de octubre de 2010, inaugurando su sede en una céntrica calle donostiarra. Los fines de este organismo dependiente del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco son promover universalmente la enseñanza, el estudio y el uso del euskera, respetando las aportaciones de todas las comunidades que lo comparten; contribuir a la difusión en el exterior de la cultura vasca en todas sus formas y lenguas y acercar la realidad cultural de Euskadi a las colectividades de habla vasca en todo el mundo.

"En el Instituto tienen cabida todas las expresiones culturales vascas", ha explicado Aizpea Goenaga, quien desde junio es la directora y máxima responsable de la entidad. Goenaga, conocida hasta la fecha en sus facetas de actriz, realizadora, guionista y escritora, ha señalando que los creadores y artistas vascos son los "embajadores de la cultura y la lengua vasca en el extranjero".

El Etxepare se estructura en dos áreas sectoriales que cubren la promoción y difusión tanto de la Cultura Vasca en ge-



Aizpea Goenaga, directora del Instituto Etxepare, en Nueva York con escritores vascos y la traductora de la obra de uno de ellos al inglés, tras una presentación literaria ante el público de la Gran Manzana"

Euskara eta euskal kultura nazioarteko plazara ekartzea du helburu Donostiako Prim kalean egoitza daukan Etxepare Institutuak

neral como del euskera en particular. El área de Promoción y Difusión de la Cultura Vasca abarca ámbitos como la música, las artes escénicas, las artes visuales, el cine, la arquitectura y el diseño. El área de Promoción y Difusión del Euskera tiene como objetivo fomentar las acciones de enseñanza, estudio, uso y difusión del euskera entre el público en general y entre las instituciones públicas en el ámbito internacional.

Blanca Urgell, Consejera de Cultura, participó en la presentación del Etxepare, cuyo nombre completo es Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute. La Consejera de Cultura se refirió al escritor que da nombre al Instituto, el bajonavarro Beñat Etxepare, y a la frase y leit motiv que acuñara en 1545, Euskara jalgi hadi plazara, mundura (Euskera, sal a la plaza, al mundo), recalcando la pujanza de una realidad vasca moderna que, siguiendo la vía marcada por Etxepare, desea salir y ofrecer sus frutos al mundo.

Aizpea Goenaga presentó el logo y la imagen institucional del Etxepare y trazó las líneas maestras de la actuación del centro de cara a este curso. Uno de los ejes de la actuación del Instituto es el impulso a los más de 25 lectorados de Lengua y Cultura Vasca que ya se imparten con éxito en diferentes universidades y países de todo el mundo. El Instituto trabaja ya en la ampliación de esa red, con el Reino Unido, Francia, Alemania y Estados Unidos como países estratégicos. Nuevos pasos dentro de esta línea de trabajo potenciarán la red de lectorados como base para programar actividades internacionales de grupos culturales, artistas y creadores vascos.

El Instituto y sus gestores se han personado y han participado durante los últimos seis meses en ferias como The Language Show en Londres, Reino Unido; la Feria del Libro de Fráncfort, en Alemania; o la Feria del Libro de Guadalajara, en México. Su directora ha visitado y compartido además en este último año momentos significativos con la Diáspora, como el Jaialdi de Boise, en Estados Unidos; la Semana Nacional Vasco Argentina del Bicentenario, en Mar del Plata; o el Día Internacional del Euskera, que celebró en Reno, junto a los integrantes del Zazpiak Bat Basque Club de Reno y el Centro de Estudios Vascos de la Universidad de Nevada.

Coincidiendo con la inauguración de su sede, Etxepare puso en marcha la campaña Euskara Mundiala, invitando a internautas de todo el mundo –tanto a relacionados con la cultura vasca como a quienes con anterioridad ni siquiera habían oído hablar de los vascos– a tener una experiencia directa con el euskera, a través de grabar con su webcam mensajes sencillos en esta lengua que hunde sus raíces en la Europa preindoeuropea y que sigue viva manteniendo en este siglo XXI su vocación moderna y de futuro. Los mensajes grabados, procedentes de los más variados puntos del globo, pueden visionarse a través del sitio de la campaña.

www.euskaramundiala.net
www.etxepareinstitutua.net
www.kultura.ejgv.euskadi.net/r46-etxepare/es



Aspecto de la portada de la página EuskalEtxeak.net

Páginas web institucionales y sobre la Diáspora

Junto a la página web del Instituto Etxepare, que se halla ultimando su puesta en marcha, otras webs vinculadas al Gobierno Vasco sirven desde la red a las colectividades vascas del mundo en lo que a cuestión de temas de Diáspora y actualidad informativa sobre Euskadi se refiere:

• EuskalEtxeak.net: es un portal de internet creado por y para los centros vascos, nacido en 2008 con el objetivo de mejorar, fomentar y potenciar la comunicación entre los centros vascos, las federaciones nacionales y el propio Gobierno Vasco en todas sus interrelaciones, llegando en última instancia a todos los miembros de la colectividad vasca. Contiene apartados dedicados a noticias; archivo digital de imágenes y de documentos de la Diáspora, con más de 40.000 entradas; buscador de centros vascos, etc., con posibilidad de sindicación

• Euskadi.net/euskaldunak: Es el portal institucional de la Dirección para los Ciudadanos y las Colectividades Vascas en el Exterior del Gobierno Vasco, en el que se recoge información relativa a la labor que desarrolla esta Dirección que encabeza Julián Celaya, sus integrantes, detalles sobre programas, convocatorias de ayudas y subvenciones, plazos y detalles sobre las mismas, y en general recursos de utilidad para las Euskal Etxeak y los miembros de las Colectividades Vascas

• Irekia.net: Se trata del buque insignia del gobierno abierto que propone el ejecutivo que encabeza el Lehendakari López y en el que basa su política de transparencia, participación, colaboración y comunicación con la sociedad vasca. Irekia facilita toda la información institucional referente a la actividad del Lehendakari y del Gobierno Vasco en sus diferentes departamentos y organismos, incluidos aquellos que tienen que ver con los centros vascos, con la actividad internacional del Gobierno, así como con las actividades de las Delegaciones de Euskadi en el mundo



Olentzero de Sydney, interpretado por Mark, un australiano socio del centro que repitió papel tras su debut en 2009

La magia de Olentzero recorrió una vez más el mundo

Olentzero munduan batetik bestera ibili da abendu osoan euskal etxerik etxe opari-emaile. Diasporako hainbat euskal etxetan gurasoek ahalegin berezia egiten dute seme-alabek euskal ikazkinaren bisitak sortu ilusioa, irrika eta urduritasuna ezagutu eta gozatu ahal izan dezaten. Aurten ere Olentzerok opariak ekarri dizkie Diasporako euskal haurrei eta oso berezia den beste emozio handia gurasoiei: seme-alabak euskal pertsonaiaren kondaira irriño batez betirako bihotzean gordeko dutela jakitea.

Como cada año, diciembre resultó un mes de gran ajeteo para Olentzero, el personaje vasco de la Navidad. Olentzero inició temprano su ronda internacional, con una visita el sábado 4 de diciembre a Vancouver, en Canadá, invitado por la *Zazpiak Bat Basque Society*, que celebró su fiesta de Navidad con una comida en la que grandes y pequeños disfrutaron de la presencia del carbonero vasco, que repartió regalos a todos los txikis.

El fin de semana siguiente recibieron a Olentzero en Iparraldeko Euskal Etxea, el Centro Vasco Francés de Buenos Aires, Argentina. La fiesta incluyó

juegos como sokatira y mazorcas, un taller de dantza, cena y un baile de fin de fiesta, además de una representación en tono de humor de la leyenda de Olentzero, con lamias, galtzagorris y otros seres mitológicos.

"En nuestro centro no hay muchos txikis", señala Norma Ríos, secretaria de la entidad porteña, "pero los que vienen ese día quedan sorprendidos. Miran con asombro a Olentzero y escuchan muy atentamente cada palabra que dice. Para ellos es un hermoso momento y también para nosotros, que volvemos por unos momentos a ser un poco niños", explica, añadiendo que "a pesar de la diferencia con las costum-

bres argentinas, y sin dejar nosotros de ser argentinos, sentimos muy profundamente nuestras raíces. Nosotros, no importa la distancia, vivimos en vasco", asevera.

Ese mismo día Olentzero se desplazó del verano argentino al invierno londinense, para participar en la comida que la *London Basque Society* organizó en su honor. Casi sin tiempo para descansar, volvió a cruzar el charco para dirigirse a Washington DC, nevada capital de EEUU, donde le esperaban un año más los miembros más menudos de la joven Washingtongo Euskal Etxea. De allí viajó hasta Boise, Idaho, donde niños y niñas le recibieron cantando



Olentzero de Washington DC, una fiesta que la joven etxea local organiza desde su formación



Olentzero de Ciudad de México, interpretado por el veterano Juan José Arrieta



Olentzero de París posando con un grupo de los más chicos de Eskual Etxea de la capital gala



Olentzero de Chascomús, Argentina. Hubo colas para sentarse a su regazo. A su recibimiento se invitó a todos los niños chascomunenses



Olentzero de Vancouver, versión canadiense del personaje vasco

con todas sus fuerzas en el *Basque Center* la canción 'Olentzero begigorri'. El alcalde de la ciudad, el euskaldun Dave Bieter, ejerció de maestro de ceremonias, relatando él mismo a los txikis la leyenda de Olentzero.

Tras Boise le llegó el turno a Australia, donde los socios y amigos del *Gure Txoko Basque Club* de Sydney celebraron un año más una fiesta navideña en mangas de camisa y al aire libre en el Centennial Park. "Los peques euskaldunes tienen aquí a Olentzero y a Santa Claus, pero a Santa Claus nunca le ven, sólo en los centros comerciales para las típicas fotos de Navidad", explica Manu, desde el *Gure Txoko*. "Quizas la cosa que más nos aleja de Euskal Herria en estas fechas es la

estacion, el verano, cuando siempre todo relacionado con Olentzero está basado en el invierno, el frío, la nieve... ¡A nuestro pobre Olentzero le toca pasar mucho calor con esas ropas!", comenta.

Siguiendo con su atareada agenda, Olentzero se presentó el 17 de diciembre en Euskal Etxea de Barcelona. Después viajó hasta Chascomús, en Argentina, donde el Centro Vasco invitó a todos los niños de la localidad a acercarse a la euskal etxea para conocer la leyenda de Olentzero y después recibirle. De allí llegó al Centro Vasco de México, y luego a Murcia, España, donde se sumó a la tradicional comida que organizó en su honor la euskal etxea murciana. En la sobremesa, recupera-

das las fuerzas después de tanto viaje, Olentzero repartió regalos entre los txikis de la entidad.

Tras estos encuentros –y otros muchos que entre cita y cita realizó Olentzero en todo tipo de euskal etxeas y países– hubo asimismo centros vascos que no quisieron perderse la visita del carbonero vasco, aunque fuera entrado ya el nuevo año. Después de repartir regalos a lo ancho y largo de Euskal Herria, el genio euskaldun aún tuvo fuerzas para desplazarse hasta Burdeos, Francia, el 9 de enero. Allí le esperaban los niños y niñas de Eskual Etxea o la *Maison des Basques*, que amenizaron las horas previas de espera con las narraciones del cuentacuentos Xan Errotabehere.

euskal etxeak



ee euskal etxeak

¿Recibe Euskal Etxeak virtual en su casa?

- Elaborada desde el Gobierno Vasco
- Es una publicación online
- Semanal y gratuita

Si desea recibirla, escribanos a la dirección de correo electrónico:
euskaletxeak@ej-gv.es

O por correo ordinario:
Lehendaritza - Dirección de Colectividades Vasca
c/ Navarra, 2 • 01007 VITORIA-GASTEIZ

Si desea recibir la revista Euskal Etxeak en
su versión en papel, solicítelo a la misma dirección

euskaletxeak@ej-gv.es

Goza ezazu

Saboréiala

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

COCINA DE AUTORA



Restaurante Alaia

Av. Río Magdalena-Canoa 80
Col. Tlzapán San Ángel
México DF 01090
www.alaia.com.mx

Alberto Ituarte, chef y propietario del Alaia, define este establecimiento que inauguró en 2002 en el Sur del Distrito Federal como de "Tradición y Vanguardia". Nacido en México de madre mexicana y padre vasco, se formó culinariamente en la Escuela Superior de Cocina de Donostia y realizó prácticas en reconocidos restaurantes del País Vasco, con maestros como Arzak o Berasategui.

Tras retornar a México, dio inicio a una carrera como chef-empresario que le ha llevado a fundar y dirigir , además del Alaia, el restaurante Puerto Getaria (Insurgentes Sur 724, Colonia del Valle), junto a los chef Iñigo Aramburu y Benjamín Eljure; el Xaak (Mario Pani 200, Colonia Santa Fe), junto al chef José Luis Uribe; o el Zeru (Avenida de la Paz 37-B, Colonia San Ángel), junto al chef Imanol Sistiaga, todos ellos en la primera línea de la capital mexicana.

(receta: Alberto Ituarte; fotos: María José Cruz Irastorza)

ROBALO CONFITADO CON COMPOTA DE CALAMARES Y PIMIENTOS Y VINAGRETA DE TINTA



PREPARACIÓN:

- Confitar el robalo por 15 minutos a 80° C
- Pochar cebolla y pimiento hasta que tomen un color oscuro, reservar
- Por otra parte, picar 2 piezas de calamar, saltear e incorporar el pimiento y la cebolla, reservar
- Cortar los otros 2 Calamares en aros, saltear con sal y pimienta, reservar
- Finalmente emulsionar la vinagreta con la tinta

MONTAR EL PLATO:

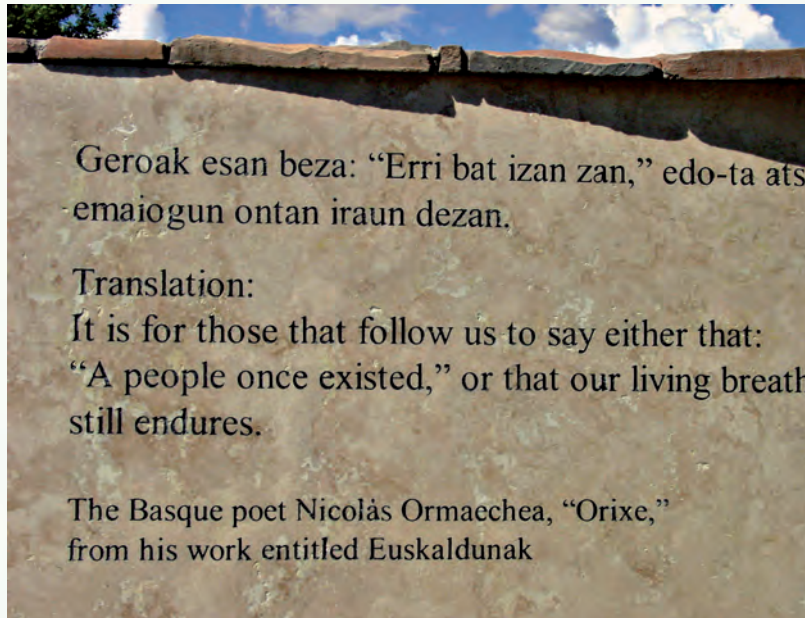
- Rayar el plato con la Vinagreta
- Poner una cama de la compota con calamares y pimientos, y encima el robalo confitado
- Colocar los aros de calamar sobre el pescado

INGREDIENTES (1 porción)

- 1 lomo de robalo de 250 gr.
- 4 piezas de calamar
- 40 gramos de cebolla picada
- 40 gramos pimiento verde picado
- 20 mililitros de vinagreta mixta
- 20 mililitros de tinta de calamar
- 500 mililitros de aceite
- Sal y pimienta

Imágenes para el recuerdo

VERSO DEL POETA VASCO ORIXE GRABADO EN PIEDRA EN BOISE, ESTADOS UNIDOS



Geroak esan beza: "Erri bat izan zan", edo-ta ats emaiogun ontan iraun dezan
[Que el futuro proclame: 'Aquí existió un pueblo' o, mejor aún, démosle aliento para que pueda perdurar] es el verso del poeta vasco Orixe grabado en el monumento a la memoria del holocausto en el parque Ana Frank de Boise, en Idaho, Estados Unidos.

Originalmente publicado en el libro 'Euskaldunak', este verso en euskera fue elegido entre más de 2.000 citas para recordar el sufrimiento del pueblo judío durante la Segunda Guerra Mundial.

(foto Joseba Etxarri)

¿TIENES ALGUNA FOTO PARA EL RECUERDO?

Si es así y te gustaría verla publicada en esta sección, envíanosla a la siguiente dirección: euskaletxeak@ej-gv.es

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

LEHENDAKARITZA

PRESIDENCIA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco